

VOLUME I

TABLE OF CONTENTS/ TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 10		CHAPITRE 10
TRANSFER, ATTACHMENT, SECONDMENT AND LOAN	10	MUTATION, AFFECTATION, DÉTACHMENT ET PRÊT
Section 1 – Transfer		Section 1 – Mutation
LIABILITY TO SERVE	10.015	OBLIGATION DE SERVIR
NOT ALLOCATED	10.02	NON ATTRIBUÉ
COMPULSORY TRANSFER BETWEEN COMPONENTS	10.03	MUTATION OBLIGATOIRE ENTRE ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS
VOLUNTARY TRANSFER TO RESERVE FORCE	10.04	MUTATION VOLONTAIRE À LA FORCE DE RÉSERVE
VOLUNTARY TRANSFER FROM RESERVE FORCE TO THE REGULAR FORCE	10.05	MUTATION VOLONTAIRE DE LA FORCE DE RÉSERVE À LA FORCE RÉGULIÈRE
TRANSFER BETWEEN SUB- COMPONENTS OF THE RESERVE FORCE	10.06	MUTATION ENTRE SOUS-ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE LA FORCE DE RÉSERVE
COMPULSORY TRANSFER BETWEEN LISTS, SECTIONS OF LISTS AND BRANCHES OF LISTS	10.074	MUTATION OBLIGATOIRE ENTRE CADRES OU SECTIONS ET SERVICES À L'INTÉRIEUR D'UN CADRE
NOT ALLOCATED	10.08 TO/À 10.15	NON ATTRIBUÉS
Section 2 – Attachment, Secondment and Loan		Section 2 – Affectation, détachement et prêt
POWER TO ATTACH OR SECOND	10.16	DROIT D'AFFECTER OU DE DÉTACHER
RESTRICTIONS ON SECONDMENT	10.17	RESTRICTIONS À L'ÉGARD DU DÉTACHEMENT
STATUS WHEN SECONDED OR ATTACHED	10.18	STATUT LORSQUE DÉTACHÉ OU AFFECTÉ
CONDITIONS OF SECONDMENT	10.19	CONDITIONS DU DÉTACHEMENT
CONDITIONS OF ATTACHMENT	10.20	CONDITIONS DE L'AFFECTATION
LOAN	10.21	PRÊT
NOT ALLOCATED	10.22 TO/À 10.99	NON ATTRIBUÉS

CHAPTER 10

**TRANSFER, ATTACHMENT,
SECONDMENT AND LOAN**

(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)

Section 1 – Transfer**10.015 – LIABILITY TO SERVE**

(1) For the purposes of this article :

“ crew” means officers and non-commissioned members employed in the operation of an aircraft, but does not include members taking passage in an aircraft; (*équipage d’un aéronef*)

“ship’s company” means officers and non-commissioned members serving on a ship, but does not include members taking passage on a ship. (*équipage d’un navire*)

(2) Except in an emergency and subject to paragraph (3), no officer or non-commissioned member who immediately prior to the coming into force of this article (7 November 1967) was enrolled in, or had been transferred to:

(a) the Royal Canadian Navy shall, without the member’s consent, be required to serve as a member of a crew or in an element of a land force the role of which in wartime is combat on the ground;

(b) the Canadian Army shall, without the member’s consent, be required to serve as a member of a crew or of a ship’s company; and

(c) the Royal Canadian Air Force shall, without the member’s consent, be required to serve as a member of a ship’s company, or in an element of a land force the role of which in wartime is combat on the ground.

(3) Where an officer or non-commissioned member to whom subparagraph (2)(a) or (b) applies was, at any time prior to the coming into force of this article, employed in the operation of aircraft of the Royal Canadian Navy or the Canadian Army or was under training to be so employed, the member’s consent to serve as a member of a crew is not required.

(M)

CHAPITRE 10

**MUTATION, AFFECTATION,
DÉTACHMENT ET PRÊT**

(Avoir soin de se reporter à l’article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)

Section 1 – Mutation**10.015 – OBLIGATION DE SERVIR**

(1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«équipage d’un aéronef» Tous les officiers et militaires du rang employés à la manoeuvre d’un aéronef, à l’exclusion des militaires passagers à bord d’un aéronef. (*crew*)

«équipage d’un navire» Tous les officiers et militaires du rang servant à bord d’un navire, à l’exclusion des militaires passagers à bord d’un navire. (*ship’s company*)

(2) Sauf lors d’un état d’urgence et sous réserve de l’alinéa (3), aucun officier ou militaire du rang qui, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article (7 novembre 1967), était enrôlé ou avait été muté dans :

a) la Marine royale du Canada n’est, sans son consentement, tenu de servir en qualité de membre d’équipage d’un aéronef ou dans un élément d’une force terrestre dont le rôle en temps de guerre est de combattre sur terre;

b) l’Armée canadienne n’est, sans son consentement, tenu de servir en qualité de membre de l’équipage d’un aéronef ou d’un navire;

c) l’Aviation royale du Canada n’est, sans son consentement, tenu de servir en qualité de membre d’équipage d’un navire, ou dans un élément d’une force terrestre dont le rôle en temps de guerre est de combattre sur terre.

(3) Si un officier ou militaire du rang assujéti au sous-alinéa (2)a) ou b) était, à un moment quelconque avant l’entrée en vigueur du présent article, employé à la manoeuvre d’un aéronef de la Marine royale du Canada ou de l’Armée canadienne, ou était à l’instruction en vue de remplir ces fonctions, son consentement relativement au service en qualité de membre d’équipage d’un aéronef n’est pas nécessaire.

(M)

NOTE

Subject to such conditions as may be authorized by the Chief of the Defence Staff, a consent given pursuant to this article is irrevocable.

(C)

(10.02: NOT ALLOCATED)

10.03 – COMPULSORY TRANSFER BETWEEN COMPONENTS

Section 24 of the *National Defence Act* provides:

“24. No officer or non-commissioned member shall be transferred from the regular force to the reserve force or from the reserve force to the regular force unless the officer or non-commissioned member consents to the transfer.”

(C)

10.04 – VOLUNTARY TRANSFER TO RESERVE FORCE

(1) An officer or non-commissioned member of the Regular Force or of the Special Force may, if the member is eligible for release under one of the items of the table to article 15.01 (*Release of Officers and Non-commissioned Members*), apply for transfer to the Reserve Force, but no transfer shall be effected unless the application is approved by the authority having power to approve the member's release under the same circumstances.

(2) A non-commissioned member transferred under this article shall be attested in the same fashion as if he were a non-commissioned member of the Reserve Force being re-engaged for a further term of service. (*See article 6.23 – Conditions of Re-engagement.*)

(M)

10.05 – VOLUNTARY TRANSFER FROM RESERVE FORCE TO THE REGULAR FORCE

(1) An officer or non-commissioned member of the Reserve Force may, subject to any conditions prescribed by the Chief of the Defence Staff, apply for transfer to the Regular Force.

(2) A non-commissioned member transferred under this article shall be attested in the same fashion as if he were a

NOTE

Sous réserve des conditions qui peuvent être autorisées par le chef d'état-major de la défense, un consentement donné conformément au présent article est irrévocable.

(C)

(10.02 : NON ATTRIBUÉ)

10.03 – MUTATION OBLIGATOIRE ENTRE ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS

L'article 24 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«24. Tout transfert de la force régulière à la force de réserve, ou vice versa, nécessite le consentement de l'officier ou du militaire du rang visé.»

(C)

10.04 – MUTATION VOLONTAIRE À LA FORCE DE RÉSERVE

(1) Un officier ou militaire du rang de la force régulière ou de la force spéciale peut, s'il a droit à sa libération pour une des raisons figurant au tableau ajouté à l'article 15.01 (*Libération des officiers et militaires du rang*), demander sa mutation à la force de réserve. Sa mutation n'aura lieu qu'une fois la demande agréée par l'autorité ayant le pouvoir d'approuver sa libération dans les mêmes circonstances.

(2) Le militaire du rang qui est muté en vertu du présent article doit prêter serment tout comme s'il s'agissait d'un militaire du rang de la force de réserve qu'on rengage pour une nouvelle période de service. (*Voir l'article 6.23 – Conditions du rengagement.*)

(M)

10.05 – MUTATION VOLONTAIRE DE LA FORCE DE RÉSERVE À LA FORCE RÉGULIÈRE

(1) Un officier ou militaire du rang de la force de réserve peut, sous réserve de toute condition prescrite par le chef d'état-major de la défense, demander à être muté à la force régulière.

(2) Le militaire du rang qui est muté en vertu du présent article doit prêter serment tout comme s'il s'agissait d'un

non-commissioned member of the Regular Force being engaged for a further term of service. (*See article 6.23 – Conditions of Re-engagement.*)

(M)

10.06 – TRANSFER BETWEEN SUB-COMPONENTS OF THE RESERVE FORCE

(1) Subject to paragraph (3), an officer or non-commissioned member may be transferred from one sub-component of the Reserve Force to another sub-component of the Reserve Force:

(a) with the member's consent, if the transfer will increase the member's obligations; or

(b) without the member's consent, if the transfer will not increase the member's obligations.

(4 August 1998)

(2) A transfer under paragraph (1) shall be made under such conditions as the Chief of the Defence Staff may prescribe.

(3) Repealed 22 February 2007

(M) (1 February 2007)

10.074 – COMPULSORY TRANSFER BETWEEN LISTS, SECTIONS OF LISTS AND BRANCHES OF LISTS

The Chief of the Defence Staff may order the transfer of an officer from one list to another list or from one section or branch of a list to another section or branch of a list.

(M)

(10.08 TO 10.15 INCLUSIVE : NOT ALLOCATED)

Section 2 – Attachment, Secondment and Loan

10.16 – POWER TO ATTACH OR SECOND

(1) Section 27 of the *National Defence Act* provides:

“27. An officer or non-commissioned member may be attached or seconded to another component of the Canadian Forces or to any department or agency of government, any public or private institution, private

militaire du rang de la force régulière rengagé pour une nouvelle période de service. (*Voir l'article 6.23 – Conditions du rengagement.*)

(M)

10.06 – MUTATION ENTRE SOUS-ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DE LA FORCE DE RÉSERVE

(1) Sous réserve de l'alinéa (3), un officier ou un militaire du rang peut être muté d'un sous-élément constitutif de la force de réserve à un autre sous-élément constitutif de la force de réserve :

a) avec son consentement, si la mutation aura pour effet d'accroître ses obligations;

b) sans son consentement, si la mutation n'aura pas pour effet d'accroître ses obligations.

(4 août 1998)

(2) Toute mutation faite en vertu de l'alinéa (1) est subordonnée aux conditions que prescrit le chef d'état-major de la défense.

(3) Abrogé le 22 février 2007

(M) (1^{er} février 2007)

10.074 – MUTATION OBLIGATOIRE ENTRE CADRES OU SECTIONS ET SERVICES À L'INTÉRIEUR D'UN CADRE

Le chef d'état-major de la défense peut ordonner la mutation d'un officier d'un cadre à un autre ou d'une section ou d'un service à l'intérieur d'un cadre à une autre section ou un autre service à l'intérieur d'un cadre.

(M)

(10.08 À 10.15 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

Section 2 – Affectation, détachement et prêt

10.16 – DROIT D'AFPECTER OU DE DÉTACHER

(1) L'article 27 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«27. Un officier ou militaire du rang peut, selon les modalités prévues dans toute autre loi ou dans les règlements, être affecté à un autre élément constitutif des Forces canadiennes ou à un ministère ou organisme

industry or any other body in such manner and under such conditions as are prescribed in any other Act or in regulations, but no officer or non-commissioned member of the reserve force who is not on active service shall be attached or seconded pursuant to this section unless the officer or non-commissioned member consents to the attachment or secondment.”

(2) The Chief of the Defence Staff may attach or second an officer or non-commissioned member.

(M)

10.17 – RESTRICTIONS ON SECONDMENT

No officer or non-commissioned member shall be seconded unless:

(a) the Chief of the Defence Staff is satisfied that on the termination of the proposed secondment the member concerned will be acceptable for duty in the Canadian Forces; and

(b) it appears probable that the period of secondment will be in excess of six months but not in excess of four years.

(M)

10.18 – STATUS WHEN SECONDED OR ATTACHED

Unless otherwise ordered by the Chief of the Defence Staff, an officer or non-commissioned member who is seconded or who is attached outside the Canadian Forces shall perform his duties as if he were a member of the Force to which he is seconded or attached and shall obey orders of persons senior to him, as if those persons were members of the Canadian Forces.

(M)

10.19 – CONDITIONS OF SECONDMENT

An officer or non-commissioned member who is seconded shall not be carried against the maximum numbers of officers and non-commissioned members prescribed for the member’s component of the Canadian Forces.

(G)

fédéral, une institution publique ou privée, une entreprise privée ou tout autre corps, ou y être détaché; s’il est réserviste et ne se trouve pas en service actif, il ne peut toutefois l’être contre son gré.»

(2) Le chef d’état-major de la défense peut affecter ou détacher un officier ou militaire du rang.

(M)

10.17 – RESTRICTIONS À L’ÉGARD DU DÉTACHEMENT

Aucun officier ou militaire du rang ne peut être détaché à moins que :

a) d’une part, le chef d’état-major de la défense ne soit convaincu qu’à l’expiration de la période de détachement projetée, le militaire en question sera en mesure de reprendre son service dans les Forces canadiennes;

b) d’autre part, il ne semble probable que la période de détachement dépassera six mois mais ne dépassera pas quatre ans.

(M)

10.18 – STATUT LORSQUE DÉTACHÉ OU AFFECTÉ

Sauf disposition contraire du chef d’état-major de la défense, un officier ou militaire du rang qui est détaché ou affecté hors des Forces canadiennes doit remplir ses fonctions tout comme s’il était membre des forces auprès desquelles il a été détaché ou auxquelles il a été affecté, et il doit obéir aux ordres de supérieurs, comme si ceux-ci faisaient partie des Forces canadiennes.

(M)

10.19 – CONDITIONS DU DÉTACHEMENT

Un officier ou militaire du rang qui est détaché n’est pas inclus dans les effectifs maximaux d’officiers et de militaires du rang prévus pour son élément constitutif des Forces canadiennes.

(G)

10.20 – CONDITIONS OF ATTACHMENT

An officer or non-commissioned member attached outside the Canadian Forces shall be carried against the maximum numbers of officers and non-commissioned members prescribed for the member's component of the Canadian Forces.

(M)

10.21 – LOAN

An officer or non-commissioned member may be loaned under an agreement between the Minister and the appropriate authority of another country or government, an agency or a civilian body.

(M)

(10.22 TO 10.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

10.20 – CONDITIONS DE L'AFFECTATION

Un officier ou militaire du rang affecté hors des Forces canadiennes est inclus dans les effectifs maximaux d'officiers et de militaires du rang prévus pour son élément constitutif des Forces canadiennes.

(M)

10.21 – PRÊT

Un officier ou militaire du rang peut être prêté en vertu d'une entente conclue entre le ministre et l'autorité appropriée d'un autre pays ou gouvernement, d'un organisme ou d'un corps civil.

(M)

(10.22 À 10.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)